

Communion • 3rd Sunday of Easter (Year C) • 1970 Kalendar



(Jn 21: 15, 17) Simon Joānnis, dīligis me plus his? Dōmine,

IMON, son of John, do you love me more than these? Lord,

tu ōmnia nosti: tu scis, Dōmine, quia amo te, allelūja.

you know all things, you know, O Lord, that I love you, al-le-lu-ia.

✦ The following optional verses come from the Gospel of Saint John, Chapter 21 — as does the antiphon itself.

* *In the 1962 kalendar, this Communion comes from the vigil of 29 June (SS. Peter & Paul).*

a. Nondum enim sciēbant Scriptūram, quia oportēbat eum a mōrtuis resūrgere. Abiērunt ergo iterum discipuli ad semetipsos. Maria autem stabat ad monumētum foris, plorans.

(a) They had not yet mas-tered what was writ-ten, that he was to rise from the dead.

Needless to say, when sung by **all men** (instead of all women) every note is to be transposed down an octave.

The dis - ci - ples went back home; but Mar - y stood weep-ing out-side the tomb.

b. Illa existimans quia hortulānus esset, dicit ei: Dñe, si tu sustulisti eum, dīcito mihi ubi posuisti eum, & ego eum tollam.

(b) Mis - tak - ing the Lord for a gard-'ner, Mar - y said: "If it is you, Sir,

who have car - ried him off, tell me where you have laid him, and I will take him a - way."

c. Dicit ei Jesus: Maria. Convērsa illa, dicit ei: Rabbōni (quod dicitur Magister). Dicit ei Jesus: Noli me tāngere.

(c) "Mar - y," Je - sus said to her. & turn - ing, she said to him, "Rab - bó - ni"

(which is the He - brew for "Mas - ter"). But Je - sus said: "Touch me not."

d. Póstea manifestávit se íterum Jesus discipulis ad mare Tiberiádis. Manifestávit autem sic: & exirunt, & ascenderunt in navim: & illa nocte nihil prendidérunt.

(d) The Lord ap-peared a - gain at the sea of Ti - be - ri - as, & this is how

he ap-peared to them. They had em-barked up - on a boat, & had caught noth-ing all that night.

e. Mane autem facto stetit Jesus in littore: non tamen cognovérunt discipuli quia Jesus est. Simon Petrus cum audísset quia Dñs est ... misit se in mare.

(e) When morn-ing came, Je - sus stood on the shore, but his dis - ci - ples

knew not that it was he. Hear-ing John de-clare it to be the Lord, Pe-ter cast him-self in - to the sea.

f. Contristátus est Petrus, quia dixit ei tertio: Amas me? et dixit ei: Dñe, tu ómnia nosti, tu scis quia amo te. Dixit ei: Pisce oves meas.

(f) Pe - ter was grieved when asked a 3rd time, “Si - mon, son of John, do you love me?”

“Lord, you know that I love you.” Je - sus said to him: “Feed my sheep.”

(g) Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, & semper, & in sæcula sæculórum. Amen.

(g) Glo - ry be to the Fa - ther, & to the Son, & to the Ho - ly Spir - it:

as it was in the be - gin - ning, is now, & will be for ev - er. A - men.

ITS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors’ explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.